



HAL
open science

Le rôle de la multimodalité dans les séquences d'étayage lors d'interactions par visioconférence entre apprenants universitaires et personnes âgées : une étude pilote

Erica Johnson, Ciara R. Wigham

► To cite this version:

Erica Johnson, Ciara R. Wigham. Le rôle de la multimodalité dans les séquences d'étayage lors d'interactions par visioconférence entre apprenants universitaires et personnes âgées : une étude pilote. EPAL 2015, Université Stendhal, Grenoble : Laboratoire Lidilem, Jun 2015, Grenoble, France. edutice-01161799

HAL Id: edutice-01161799

<https://edutice.hal.science/edutice-01161799v1>

Submitted on 9 Jun 2015

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



UMR 5191
Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations

Le rôle de la multimodalité dans les séquences d'étayage lors d'interactions par visioconférence entre apprenants universitaires et personnes âgées : une étude pilote

Erica Johnson & Ciara R. Wigham



UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2
UNIVERSITÉ DE LYON



La notion de l'étayage

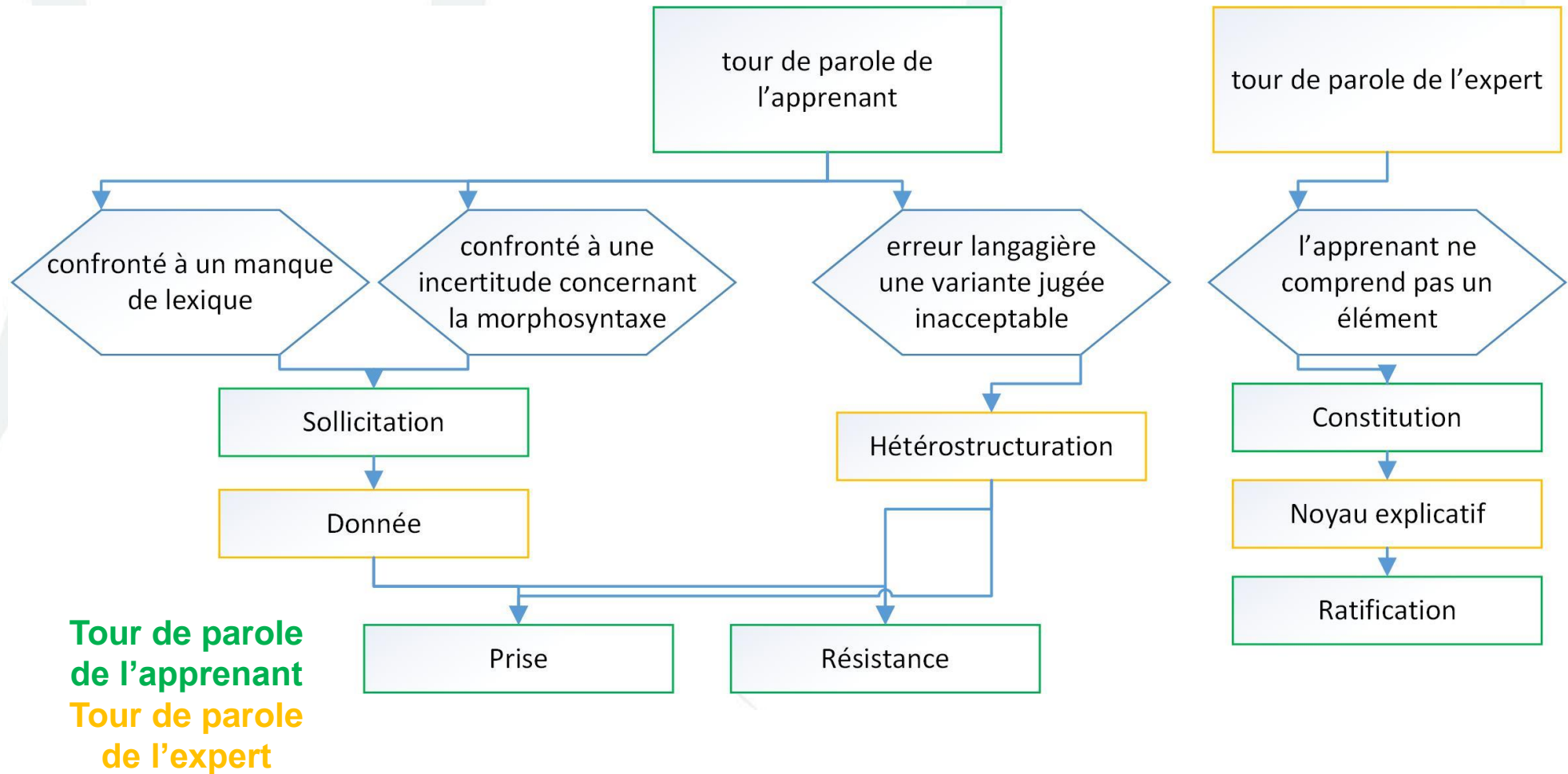
- Wood *et al.* (1976)
 - interaction adulte-enfant
 - tâche de résolution d'un problème
- L'ensemble des processus d'un partenaire expert qui a pour effet de permettre à un apprenant (novice) de réaliser une performance qu'il n'aurait pas pu réussir sans aide
(Bruner, 1983)
 - l'enrôlement
 - la réduction des degrés de liberté
 - le maintien de l'orientation
 - la signalisation des caractéristiques déterminantes
 - contrôle de la frustration
 - démonstration

Evolutions dans la notion d'étayage

- Liée avec la notion vygotkienne de la zone proximale de développement
- Donato (1994) : *étayage mutuel, étayage collectif*
- Van Lier (1996) : niveaux macro, méso, micro
- Hudelot & Vasseur (1997) : le pilotage de la part du novice pour orienter l'étayage qu'il reçoit



Approche interactionniste



Multimodalité et étayage

- « Une traduction trans-sémiotique » (Hudelot & Vasseur (1997))
- ALMT - Cappellini (2013)
 - SPAlex
 - phase de sollicitation, hésitations et faux-départs accompagnés par des mimiques de « *doing thinking* »
 - clavardage augmente les prises
 - SCE
 - initiée sans interrompre
 - proximité dans les phases de constitution et de ratification
 - utilisation du paraverbal et du verbal dans la phase de ratification

Etude

- Le rôle de la multimodalité dans les séquences d'étayage lors d'interactions par visioconférence
- Etude pilote
 - Première fois que le projet de télécollaboration a été mis en place
 - Tester la faisabilité des méthodes proposées

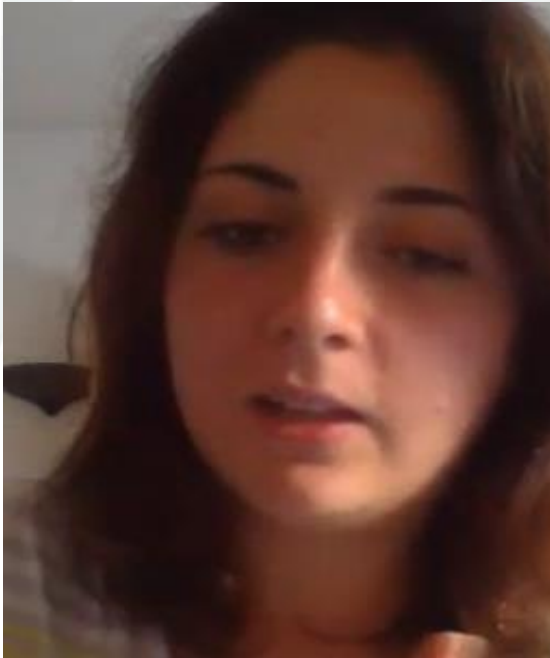
Contexte pédagogique

Télécollaboration entre étudiants et personnes âgées

« **DISCUSS** » : *Dynamic Interactions between Senior Citizens and University Students through Skype*

- Cours d'anglais - non-spécialistes en 2e année niveau C1
- Recrutement des personnes âgées
 - Walpole, Massachusetts, Etats-Unis
- 8 semaines (semaines 4 à 12)
- Visioconférence - Skype
- Questionnaire
- Objectifs :
 - S'entraîner à l'oral
 - Partager des notions et des expressions culturelles

Participants dans l'étude pilote



Maria, 20 ans
Pays de naissance : Argentine
Langue maternelle : espagnol
Niveau d'anglais : C2



Ayla, 20 ans
Pays de naissance : Turquie
Langue maternelle : turque
Niveau d'anglais : C1

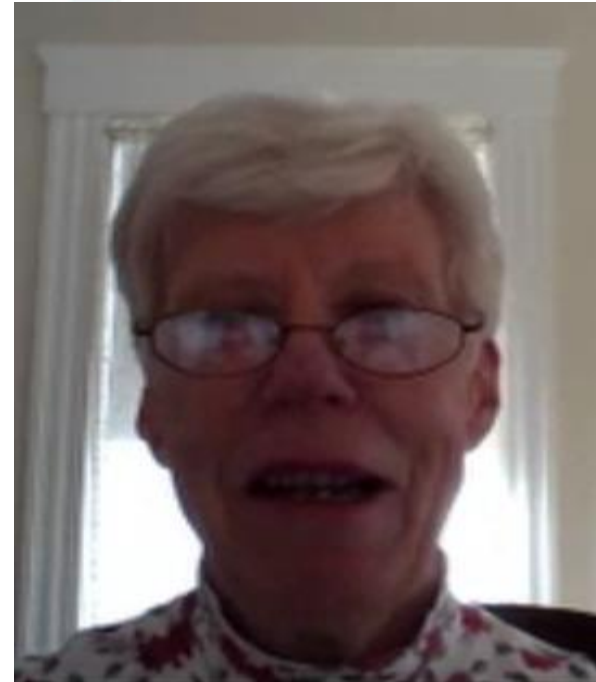


ns
naissance : Etats-Unis
maternelle : anglais

Participants dans l'étude pilote



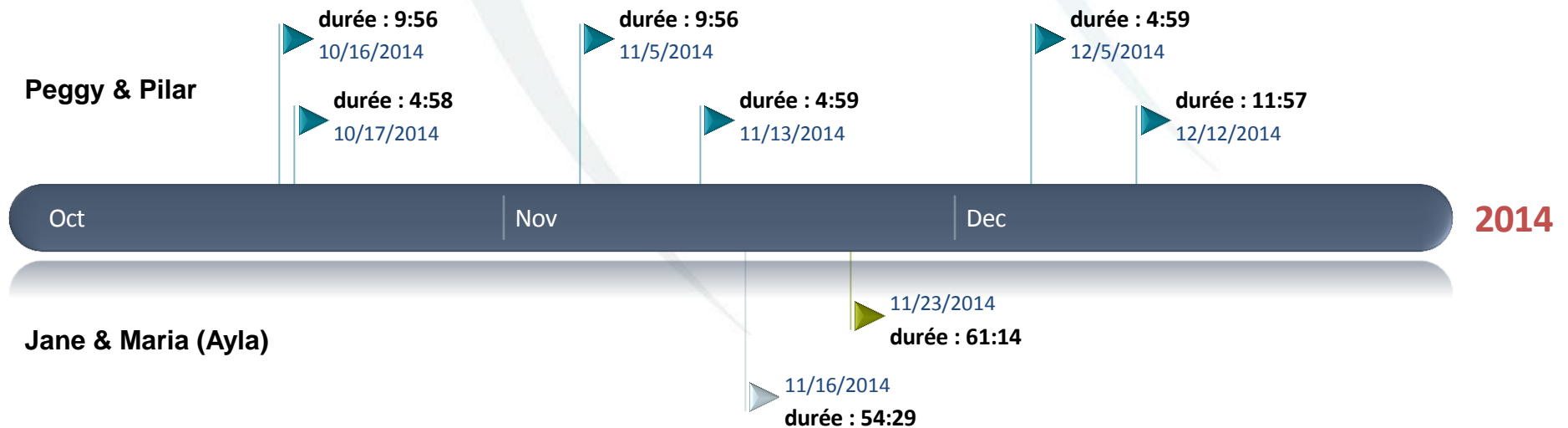
Pilar, 19 ans
Pays de naissance : Espagne
Langue maternelle : espagnol
Niveau d'anglais : C1



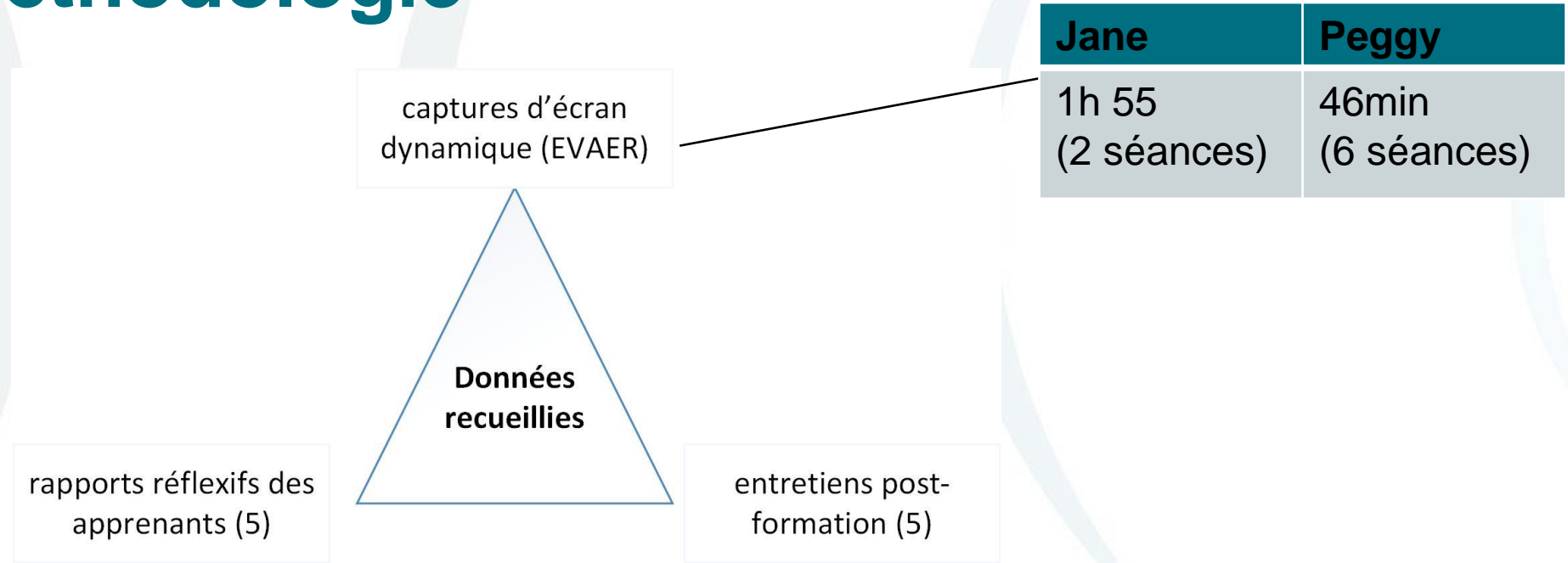
Peggy, 72 ans
Pays de naissance : Etats-Unis
Langue maternelle : anglais

Scénario pédagogique

- Macro tâche
- Pas d'évaluation
- Fréquence des séances
 - Aux partenaires de décider
 - Consigne = au moins 5 fois



Méthodologie



- Transcription orthographique (ELAN, Sloetjes & Wittenburg, 2008)
- Couches d'annotation
 - identifier et classer les séquences d'étayage
 - transcrire le co-verbal (type de geste, proximité de l'écran, regard, hochements, mimiques)

Aperçu quantitatif

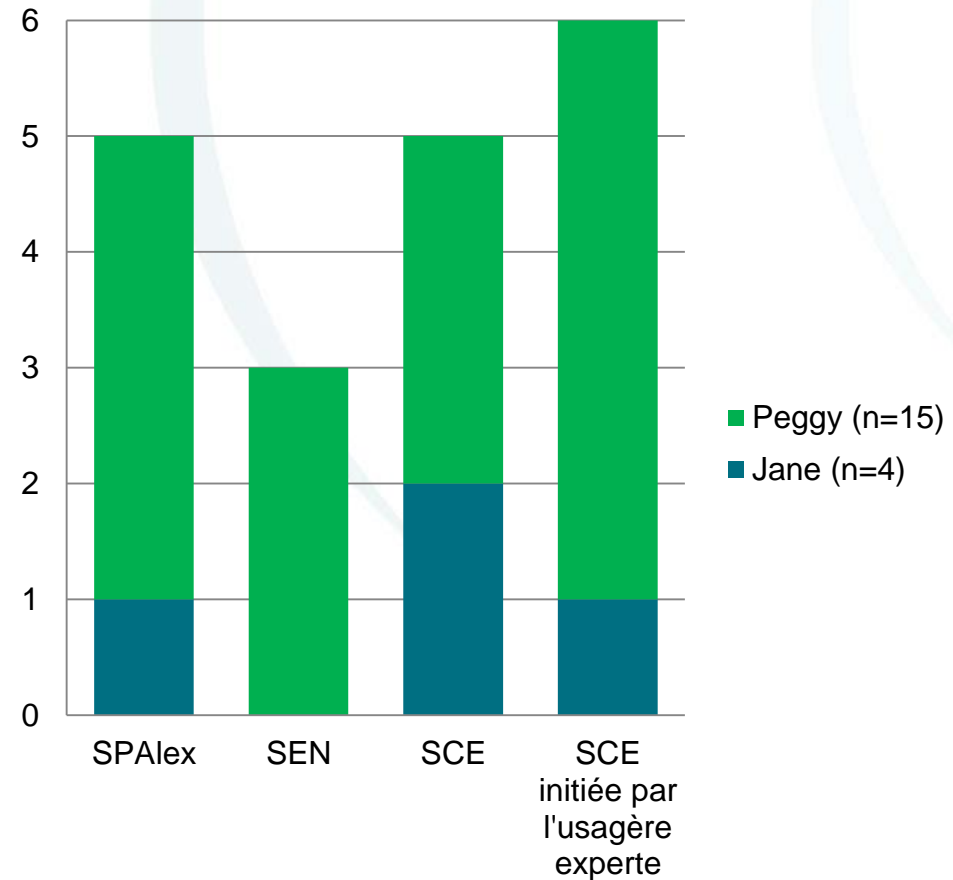
- 19 séquences d'étayage
- Introduction d'un nouveau type – SCE initiée par l'usagère experte

“This is a word you may not know + ubiquitous/”

“trepidation + do you know what that word means/”

- NB - Plus d'étayage dans le binôme de Peggy malgré moins de minutes d'enregistrement.

Séquences d'étayage par type et par groupe

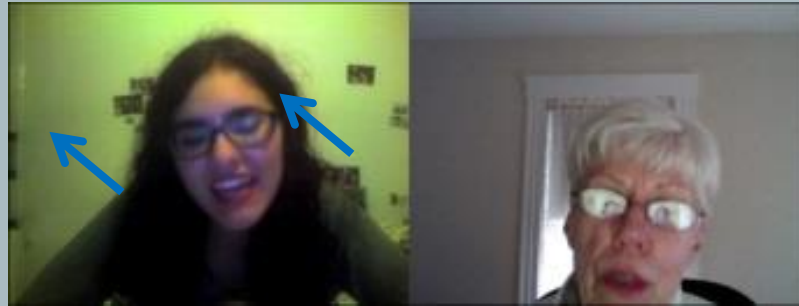


Exemple d'une SPAlex (1)

- Phase d'ouverture de la séance
- Retour dans pays d'origine de l'apprenante pendant les vacances de Toussaint



Peggy_tpa1 (00:41-00:43) where does he go to school/ or is he through school/



Pilar_tpa2 (00:43-00:49)
yeah yeah he's he's studying erm + to be + to become a teacher/



Peggy_tpa3 (00:49-00:50)
nice

Pilar_tpa4 (00:49-00:53)

yeah yeah how do you do how do
you say that in English/



Pilar_tpa5 (00:53-00:56)

the career/ +the + err + the degree/



Peggy_tpa6 (00:56-00:56)

right

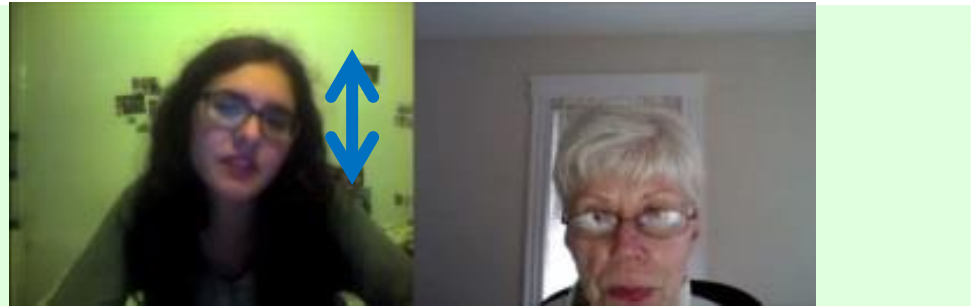


Peggy_tpa7 (00:56-01:00)

that's + that's one's err teaching career

Pilar_tpa8 (01:00-01:10)

the teaching career +yeah +so he's he's studying that and I think I he I +I see him very motivated + (laughs)



Exemple d'une SPAlex (2)

- Début de la séance
- Pilar explique qu'elle n'a pas encore mangé (21h23 heure française)



Pilar_tpa1 (02:34-02:50)

I went ⁽¹⁾err to the kitchen + an hour ago ++ just to + to + to cook but we have four ⁽²⁾four err ⁽³⁾four ++ ⁽⁴⁾things where we can cook (laughs) ⁽⁵⁾



(1)



(2)



(3)



(4)



(5)

Peggy_tpa2 (02:49-02:51)

four burners/

Pilar_tpa3 (02:51-02:53)

yeah + four / ++ bur/



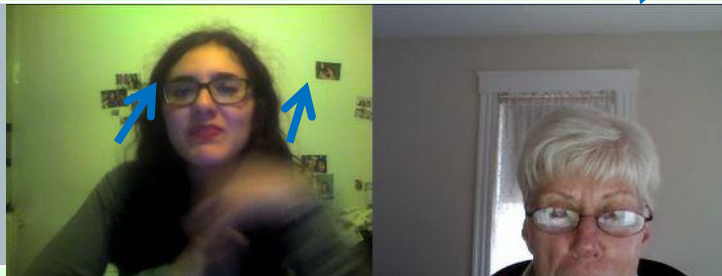
Peggy_tpa4 (02:53-02:55)

burners on the stove/



Pilar_tpa5 (02:55-03:01)

yeah + and it it they they are for
++ like ++ thirty people



Peggy_tpa6 (02:40-03:03)

oh wow



Multimodalité dans les SPAlex

- Majorité de sollicitations accompagnée par des mimiques de '*doing thinking*' et des gestes – soit métaphoriques soit iconiques
- Données toujours dans le mode verbal uniquement
- Toutes prises accompagnées par hochement de tête
- Toutes résistances accompagnées par un éloignement de l'écran

Exemple d'une SCE

- Milieu de la séance
- Les participants font de l'origami
 - La locutrice native apprend aux étudiants comment faire une grue



pour l'origami il faut tout + plier pour que ça
reste très plat

Jane_tpa1 (23:17-23:26)
in origami ++ you have to
crease + everything so it's
down + real flat



Ayla_proximité (23:26-23:27)
tourne vers binôme



Maria_tpa2 (23:27-23:28)
the

Jane_tpa3 (23:37-23:30)
so make sure you crease it all



Ayla_tpa4 (23:30-23:32)
what does crease mean/



Maria-tpa5 (23:31-23:34)

like flatten the ends/



Jane_tpa6 (23:34-23:38)

crease means + to err + do
this

Jane (23:37-23:40)

action (origami)



Jane_tpa7 (23:40-23:41)

crease it

Maria_tpa8 (23:41-23:41)

oh yeah



Ayla_tpa9 (23:41-23:44)

oh ++ I did it (laughs)



Multimodalité dans les SCE

- Initiées sans interruption – constitution souvent éloignée de l'élément non compris -> longueur des tours de parole
- Dans le trinôme, avant la constitution verbale vers l'usagère experte, l'apprenant se tourne toujours vers son binôme
- SCE concernant les noms propres, utilisation du clavardage par l'apprenant lors du noyau explicatif
- La ratification peut passer par le non-verbal ex. *crease* lorsqu'il s'agit d'une action

Retours des participants

Maria : “She's like seventy years older than me and we can still talk about stuff ... I could ... maybe make her day by calling her on a Sunday.”

Jane : “Well, for me [teaching origami] was kind of difficult because you have to hold it up so they could see it, but would you believe it, both of them folded peace cranes! It's a miracle of modern science. It was incredible, just incredible.”

Pilar : “I was being offered a native speaker to practice English, something that I had been looking for in the Tandem system and that I see as a very valuable opportunity to improve one of the skills I lack the most.”

Peggy : “It really ... I could see it really helped her by going on to instant messaging and in doing that. And it was first time I ever IM'd.”

Pilar : “Sometimes she thought that maybe I didn't know the words she was using, and she asked me, ‘*Do you know this word?*’”

Leçons apprises et perspectives

Leçons apprises

- Captures d'écran du côté apprenant
- Enregistrement de toutes les séances
- Journal de bord

Perspectives

- Elargir le nombre de participants
- Inclure des étudiants de niveau inférieur (B2 ou même B1)
- Etudier le rôle de la multimodalité dans la co-construction de routines d'étayage entre partenaires
- Partir des interactions et pas de catégories prédéfinies

Merci !

e.johnson@univ-lyon2.fr

ciara.wigham@univ-lyon2.fr

<http://icar.univ-lyon2.fr/membres/cwigham/>

Les membres du projet rattachés au laboratoire ICAR remercient le LABEX ASLAN (ANR-10-LABX-0081) de l'Université de Lyon pour son soutien financier dans le cadre du programme "Investissements d'Avenir" (ANR-11-IDEX-0007) de l'Etat Français géré par l'Agence Nationale de la Recherche (ANR).